Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego padli jego młodzieńcy na jego placach, a wszyscy wojownicy umilkną w tym dniu – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego młodzieńcy padną na placach, a wojownicy umilkną w tym dniu — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego jego młodzieńcy upadną na jego ulicach, a wszyscy waleczni wojownicy w tym dniu zostaną wytraceni, mówi JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż upadną młodzieńcy jego na ulicach jego, a wszyscy mężowie waleczni dnia onego wytraceni będą, mówi Pan zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż polęgą młodzieńcy jego na ulicach jego a wszytcy mężowie walki umilkną dnia onego, mówi JAHWE zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak jego młodzieńcy polegną na ulicachi zginą tego dnia wszyscy jego wojownicy - wyrocznia Pana Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego padnie jego młódź na jego placach, a wszyscy wojownicy zginą w owym dniu - mówi Pan Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego jego młodzieńcy polegną na jego placach, a wszyscy wojownicy zginą w tym dniu – wyrocznia JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Padną jego młodzieńcy na placach, w tym dniu polegną wszyscy walczący - wyrocznia JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo młodzież jego polegnie na jego ulicach, dnia tego zginą wszyscy wojownicy. To wyrok Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І запалю огонь в мурі Дамаску, і він пожере дороги сина Адера. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego jego młodzieńcy padną na jego ulicach, a wszyscy waleczni mężowie owego dnia wyginą – mówi WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego jego młodzieńcy padną na placach, a wszyscy wojownicy zostaną w owym dniu zmuszeni do milczenia” – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów. |